



Hanki rajaton lukuoikeus Hesarin verkkopalveluun alk. **9,90 €/kk**, lehden tilaajalle vain alk. 3 €/kk

Katso vaihtoehdot



TEEMAT » IHMISET

## Satavuotias neuvoa nuoria etsimään rauhaa Kalevalasta

28.2.2013 3 Suosittele 254

Mika Jouhki

MIKA JOUHKI



Juliette Hornung löytää Kalevalasta eväitä onnellisuuteen ja rauhaan.

### KUKA

#### Juliette Monnin Hornung

Syntynyt 2. joulukuuta 1912 Genevessä, Sveitsissä.

Filosofian tohtori.

Työskennellyt muun muassa eurooppalaisen kirjallisuuden ja historian opettajana Geneven yliopistossa, Sveitsin ranskankielisen PEN-klubin pääsihteerinä ja taidekriitikkona.

Vieraillut usein Suomessa ja perehtynyt *Kalevalan* lisäksi myös muuhun suomalaiseen kirjallisuuteen.

Jatkaa kirjallista työskentelyään kotonaan Genevessä.

"Poinin *Kalevalan* aikanaan sattumalta kirjaston hyllystä. Ihastuin siihen alle kaksikymppisen tytön innolla, kun ahmin ensimmäiset luvut kirjaston nojatuolissa", muistelee geneveläinen **Juliette Monnin Hornung** ensikohtaamistaan Suomen kansalliseepoksen kanssa.

Intohimoinen suhde kirjaan on jatkunut tähän päivään asti, yli 80 vuoden ajan. Joulukuussa 100 vuotta täyttänyt rouva Hornung on sittemmin lukenut *Kalevalan* viidellä kielellä – ja englanninkielisen version varmuuden vuoksi kolmena eri käännöksenä.

"*Kalevala* ei ole jättänyt minua rauhaan. Se on yksinkertaisesti suomalainen mestariteos!" hän julistaa.

Juliette Hornung yritti levittää *Kalevala*-innostusta ympärilleen. Se ei ollut helppoa.

"Olin halunnut keskustella ja jakaa kokemukseni muiden kanssa. Olin todella pettynyt, kun edes Geneven älymystö ei ollut kiinnostunut *Kalevalasta*. Järjestin yliopistolla *Kalevala*-seminaarinkin, mutta ei sinne ketään tullut."

**Kalevalan** ranskaksi kääntäneen **Jean-Louis Perretin** juttusille hän pääsi hieman erikoisella tavalla 1960-luvulla. "Kehuin käännöstä ja kääntäjää eräässä *Kalevala*-artikkelissani. Pahoittelin tekstissä, etten saanut mahdollisuutta tavata Perretia ennen hänen kuolemaansa."

Hänen tietolähteensä olivatkin väärässä Perretin kuoleman suhteen. Pian artikkelin julkaisemisen jälkeen kääntäjä ilmoitti, että tapaaminen yhä onnistuu.

"Perret oli ensimmäinen henkilö, jonka kanssa pystyin vihdoin keskustelemaan *Kalevalasta*."

Pikku hiljaa hän onnistui saamaan teokselle uusia lukijoita Genevestä. "Pidin kirjallista salonkia muutaman vuoden ajan. Parikymmentä ihmistä kokoontui, luimme otteita *Kalevalasta* ja keskustelimme."

Lukupiirin perintö jatkuu elinvoimaisena. Yksi istuntoihin osallistuneista, *Joseph Alexis Koutchoumow*, järjestää *Kalevala*-työpajoja kerran kuukaudessa 20 hengen ryhmälle Geneven senioriyliopistossa.

Yhdessä suurlähettiläs **Pekka Huhtaniemen** kanssa he järjestivät *Kalevala*-tapahtuman Geneven kirjamesseille vuonna 2000. Hornungin lobbauksen ansiosta ranskankielisestä *Kalevalasta* otettiin uusintapainos vuonna 2009, hänen kirjoittamallaan esipuheella päivitettyinä.

**Mikä Kalevalassa** sitten on niin ainutkertaista, että se saa innostumaan aiheesta yhä uudelleen?

Hornung yrittää väistää kysymyksen. Vastaaminen vaatisi kuulemma parin päivän keskustelutuokion aiheesta. Tiiviimpi luonnehdinta irtoaa lopulta.

"Se on äärimmäisen syvällinen ja viihdyttävä. Minusta sen myyttiset sankarit ovat mahtavampia kuin esimerkiksi kreikkalaisten tarustojen hahmot. "

"Ihminen elää Kalevalassa täydellisessä harmoniassa luonnon kanssa, mikä on minulle luontoihmisenä erityisen tärkeää. Kirjassa on suurta humanismia sekä oppimisen ylistystä ja se on täynnä elämäniloa. *Kalevala* on uniikki teos runouden historiassa maailmanlaajuisestikin", hän sanoo.

"Jokaisen nuoren – ei vain Suomessa vaan kaikkialla – tulisi tuntea ainakin osia *Kalevalasta*. Monet ovat hieman eksyksissä nykypäivän elämänmenon kanssa. *Kalevalasta* he voivat löytää eväitä onnellisuuteen ja rauhaan. Kalevala on nuorten kirja, siitä saa energiaa, sisua!"

### Luetuimmat juuri nyt

- ▶ Kysely: Ajeletko alapääsi? 9:14
- ▶ Helsingiläisen yökerhon ympäriltä paljastui huumevyöhyhti 20:41
- ▶ Lumimyräkkä sekoitti raitiovaunuliikenteen pahan kerran Helsingissä 0:46
- ▶ Anna Karrila on 11 laudaturin ylioppilas ja voimanoston maailmanmestari 9:19
- ▶ Fanien mielenilmauksia SM-liigan peleissä 20:43
- ▶ Maan nielemästä miehestä ei elonmerkkiä Floridassa 19:31
- ▶ Kaksi kateissa ollutta moottorikelkkaajaa löytyi Maalahdella 1:07
- ▶ Haglund: Soinilla ei ole kanttia lähteä keskustelemaan rasismista 15:15
- ▶ Tutkimus: Useita hailajeja uhkaa jo sukupuoli 23:52
- ▶ Tšadilaissotilaat tappoivat merkittävän al Qaida-johtajan 22:52

### Uutiset

Kaikki

Ihmiset

- ▶ Kaksi kateissa ollutta moottorikelkkaajaa löytyi Maalahdella 1:07
- ▶ Lumimyräkkä sekoitti raitiovaunuliikenteen pahan kerran Helsingissä 0:46
- ▶ Tutkimus: Useita hailajeja uhkaa jo sukupuoli 23:52
- ▶ Tšadilaissotilaat tappoivat merkittävän al Qaida-johtajan 22:52
- ▶ Korhonen 39:nntenä Etelä-Afrikassa 21:56
- ▶ ManU:n Kagawalle historiallinen hattutemppu 21:38
- ▶ Bluesin toivo pudotuspeleistä yhä jäljellä 21:31
- ▶ Syyrian kapinalliset hirttivät kaksi palestiinalaista 21:14
- ▶ Suksen irtoaminenkaan ei estänyt Itävallan voittoa MM-joukkuemaässä 20:50
- ▶ Fanien mielenilmauksia SM-liigan peleissä 20:43
- ▶ Helsingiläisen yökerhon ympäriltä paljastui huumevyöhyhti 20:41
- ▶ Kaksi afgaanipoikaa kuoli Nato-joukkojen avattua erehdyksessä tulen 20:35
- ▶ Runkosarjavoitto jo JYPin omista käsissä 20:33
- ▶ Ortio sankari HIFK:n Lukko-voitossa ja -ohituksessa 20:31
- ▶ HPK:n Selin piti Välimaan ulosajoa vitsinä 20:29
- ▶ Miljoonien käyttäjien tietoja varastettiin Evernote-nettipalvelusta 20:25
- ▶ Tapparannan Metsolalle kahdeksas nollapeli 20:23
- ▶ Kasperin Kapasen maali syytti KalPan 20:03
- ▶ Jokereista ei ollut Ässien pysäyttäjäksi 19:53
- ▶ Maan nielemästä miehestä ei elonmerkkiä Floridassa 19:31
- ▶ Heikkinen odottaa viidestäkympistä jäätävää reissua 19:30
- ▶ Real Madrid voitti kuumaksi kääntyneen El Clasicon 19:29
- ▶ Liian kova alku kostautui Räsäselle 19:11
- ▶ Jaroslavin kesäloma alkoi 18:26
- ▶ Krasnodar ei antanut LP Viestille erääkään 18:13
- ▶ Val di Fiemmen MM-hiihtojen tuloksia 18:01
- ▶ Varman Murto: Nokian poisto osakeindeksistä vaikuttaa vain vähän kiinnostavuuteen 17:45
- ▶ Fourcade miesten ykkönen Holmenkollenilla 17:43
- ▶ Harlinin "kolikko horror" sai suojelemaan vastaanoton Venäjällä 17:30
- ▶ Suomi jäi 11:nneksi yhdistetyn MM-parisprintissä 17:03

Kaikki uutiset 24 viime tunnin ajalta

### Suosituimmat uutiset

- ▶ Kolumni: Tulevaisuusselonteko teille, suomalaiset 2.3.2013
- ▶ Pienen suklaapudon tuoksu hurmasi 2.3.2013
- ▶ Kolumni: Siivoushullut seksinpihtaajat 2.2.2013
- ▶ Kolumni: Perhejuhlissa suomalaiset kärsivät yhdessä 16.2.2013
- ▶ Kolumni: Tamppaa, mutta älä kätele 27.2.2013
- ▶ Satavuotias neuvoa nuoria etsimään rauhaa Kalevalasta 28.2.2013
- ▶ Ex-narkkari auttoi Aku Louhimiestä uutuuselokuvan huumekohtauksissa 22.2.2013
- ▶ Kolumni: Suomi – valittavien eläkeläisten maa 19.1.2013
- ▶ Jaakko Hämeen-Anttila: Mies on parhaimmillaan 40-vuotiaana 26.2.2013
- ▶ Kuka: Anna Kekki 2.3.2013

Jaa artikkeli:

Tallenna

